

# VIVA ! ひめじ

Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji

Elaborada pelo grupo de voluntários

URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

< Edição em português > Outubro de 2005 Nº 15

Festival Internacional .....	P1
Sistema de ajuda financeira aos estudantes.....	P2 - 3
Carteira de Motorista Internacional .....	P4



## 10º Festival de Intercâmbio Internacional

Data: 30 de outubro (domingo) das 10:00 às 15:00 horas

Local: Otemae Koen, em Himeji (se chover será cancelado)

Este ano também será realizado, o Festival de Intercâmbio Internacional, um evento de outono.

Este ano haverá atrações especiais, comemorando 10º ano; além das barracas com comidas típicas de vários países e apresentação de performance no palco. Entrevistamos o representante da Comissão organizadora, o Sr. Fukunaga.

P. Qual é o tema deste ano? Qual é a atração principal do evento?

R. " Espaço para sentir o Mundo " e será um evento onde poderá sentir o mundo no local.

Este ano em comemoração ao 10º ano, a atração especial será rakugo em inglês e também barracas onde poderão fazer onigiri com desenhos usando vários ingredientes.

P. Que comidas típicas poderão ser encontradas no local? E o preço?

R. Nas barracas de comidas típicas serão encontradas 30 tipos de comidas de 20 países, e cada prato por 100 yens (precisa comprar vale antes). Além da venda de chá e doces de vários países haverá também de comidas japonesas.

P. Como será a corrida de carimbo (sutampurari)?

R. Este ano, respondendo as adivinhações simples, procura no local o carimbo. Aquele que for sorteado com primeiro prêmio, ganhará uma viagem ao exterior. O tempo reservado será de 30 minutos.

Esperamos que todos participem.



Precisa se inscrever.

**STAMPURARI – Vamos ganhar um prêmio de valor !!!**

Se juntar os carimbos no local do Festival, podem concorrer a um lindo brinde.

Como participar: Inscreva-se pagando 200 yens na barraca de Stampurari.

Há carimbos em 6 barracas no local do evento, pedir para carimbar e depositar na caixa.

O sorteio será às 14:20 horas no palco.

Horário de inscrição : 10:30 ~ 13:00 horas

Horário de Carimbo: 11:00 às 13:30 horas

Só podem participar maiores de 12 anos.

# SISTEMA DE BENEFÍCIO ESCOLAR PARA AJUDAR AS DESPESAS ESCOLARES Nº2

O que é benefício escolar ?

É um sistema de apoio para os alunos com vontade de continuar estudando possam escolher livremente o caminho próprio, dentro de sua capacidade, sem necessidade de abandonar os estudos por motivo financeiro do lar.

## **Sistema de Empréstimo do Fundo de Benefício Escolar do Ensino Médio**

A Província de Hyogo apoia a continuidade de estudos em escolas com empréstimo do Fundo de Benefício Escolar.

1. Cabem aos alunos matriculados no Colégio de Ensino Médio, que atendam as seguintes condições.

Tem vontade de estudar, mas por motivos financeiros se encontra em dificuldade de estudar, principalmente a renda da pessoa que sustenta é abaixo do valor padrão determinado

Os responsáveis devem estar residindo na Província de Hyogo.

2. O valor do empréstimo (mensal)

Escola Pública Federal	Estudante que vai de casa	¥ 18.000
	Que mora fora	¥ 23.000
Escola Particular	Estudante que vai de casa	¥ 30.000
	Que mora fora	¥ 35.000

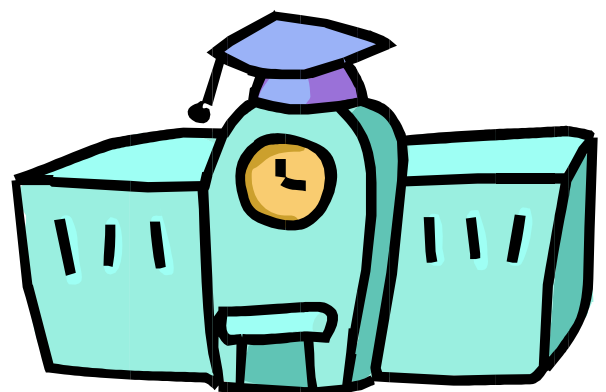
3. Como se inscrever

A inscrição é feita na própria escola.

4. Devolução do empréstimo

Quando terminar o empréstimo por formatura ou cancelamento, deve devolver dentro de 12 anos, conforme determinado pelo Chefe Educacional, a média do valor anual, semestral ou mensal.

5. Escritório do Conselho Educacional da Província de Hyogo. Departamento do Ensino Médio (Responsável pelo Benefício Escolar)  
Telefone 078-362-4066



**Associação Koeki Shintaku Católica; Maria; Fundo de Benefício Escolar Sant Joseph**

1. Independente de nacionalidade, aos alunos da escola primária, secundária e ensino médio, que a família tem poder aquisitivo baixo.
2. Valor do benefício 20 mil yens mensal (não precisa devolver)
3. Documentos necessários

Estudantes do Ensino Médio	Escola Primária e Secundária
1. Formulário de Benefício Escolar (próprio)	1. Formulário de Benefício Escolar (próprio]
2. Atestado de Condição Familiar (formulário próprio)	2. Atestado de Condição Familiar (formulário Próprio)
3. Declaração de aproveitamento escolar	3. Declaração de matrícula
4. Atestado de residência do aluno e do responsável ou declaração de registro de estrangeiro	4. Atestado de residência do responsável do aluno e do responsável ou declaração de registro de estrangeiro

4. Informações: Banco Sumitomo Shintaku – Riteru kikaku suishinbu shintaku time  
Quanto a inscrição, fazer através da Escola, pedindo informações através do e-mail [charitable@sumitomotrust.co.jp](mailto:charitable@sumitomotrust.co.jp)

Colégio Particular de Ensino Médio que tem Sistema de Benefício Escolar Próprio na área de Himeji

**Colégio Harima (feminina) Sistema Especial – Contato telefone 0792-24-1711**

Para as alunas indicadas pelo Diretor da Escola Secundário com ótimo conceito de comportamento e de aproveitamento escolar, há sistema de benefício escolar na matrícula, fundo de acomodação, despesas com aulas. Porém, não são todas que foram indicadas que poderão usufruir desse sistema. Maiores informações, contate diretamente ao Colégio Harima.

**Colégio de Ensino Médio Hinomoto Gakuen (feminino) Informações 0792-32-5578**

1. Benefício Escolar do Fundo Educacional de Hinomoto Gakuen : as pessoas por motivo financeiro tem dificuldade de estudar, com bom comportamento e aproveitamento escolar, que participam em atividades culturais e esportivas, e que divulgam amplamente dentro e fora a moral desta escola.
2. Benefício escolar da P.T.A. de Hinomoto Gakuen: por motivos financeiros tenha dificuldade de dar prosseguimento aos estudos, a PTA ajuda com as despesas com as aulas.
3. Benefício Escolar da Associação dos Ex-alunos de Hinomoto Gakuen: doação feita pelos ex-alunos às pessoas com bom conceito escolar que necessitam de ajuda financeira.

## **SOBRE A CARTEIRA DE HABILITAÇÃO INTERNACIONAL CARTEIRA DE HABILITAÇÃO ESTRANGEIRA**

Foi publicado sobre este assunto no número anterior, mas com o pedido de alguns leitores, vamos tratar resumidamente esse assunto mais uma vez.

As pessoas que tem carteira de habilitação internacional, pelo regulamento podem dirigir por um ano após a chegada no Japão, porém a carteira deve ser renovada todos os anos. Precisa permanecer no país onde conseguiu a carteira por mais de 3 meses. Quando a permanência no Japão for a longo prazo, é melhor transferir para carteira de habilitação japonesa. Informações adicionais constam no número anterior.

O site, homepage para maiores informações : Guia para obter a carteira de motorista (para os estrangeiros que queiram dirigir com carteira de habilitação japonesa)

Em 10 idiomas : inglês, chinês, coreano, espanhol, tailandês, filipino, etc  
<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/menkyo/submenu.htm>



### **Nota da Redação**

O verão deste ano foi muito quente. Isto significa que a Terra está aquecendo cada vez mais. Vamos tomar cuidado usando roupas leves com “ Cool Bussi ” , fazendo campanha para manter a temperatura do ar condicionado em 28°C. No inverno será “ Warm Bussi ” . Vamos usar roupas quentes e ajustar a temperatura em 20°C. Em outubro começa a classificação de lixos em Himeji. Com um pouco de colaboração de cada um, estará ajudando a evitar o aquecimento do globo terrestre. A próxima edição de “Viva! ひめじ” será de número 16, em março. Aguardem ! mandem nos a sua opinião no endereço abaixo.

### **As pessoas que colaboraram na tradução:**

Inglês: Mao Ito, Akiko Ito, Mitsuko Yamamoto, Kathy Wakamatsu

Chinês: Sun Chuanxi, Zhou Jiangtao, Shan Xiaoxiao , Zhu Xiang Yu

Português: Kozue Higashimura

Vietnamita: **Hiroko Kajiwara**; Ng. Thanh Tuân; Bùi QuangThái; Nguyễn Việt Dân.

Espanhol: Takeshi Sonoda, Aki Saito, Gary Kayo

Só constam os nomes das pessoas que autorizaram. Obrigada pela colaboração.

「Viva! ひめじ」 está necessitando de voluntários e nativos que possam ajudar na tradução e correção de textos. As pessoas interessadas, pedimos para contatar o endereço abaixo.

### **Contatos:**

Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji  
670-0012 Himeji-shi, Honmati 68-290 Egret Himeji, 3º andar  
Tel. 0792-87-0820 Fax 0792-87-0824  
Mailto: kokusai@city.himeji.hyogo.jp